

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Por suerte, ¡aún no se han enturbiado las aguas!  
**Autor:** Lehtinen, Marko

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Por suerte, ¡aún no se han enturbiado las aguas!

- 5 Buzón
- 6 Tema clave  
Kosovo celebra el 10.º aniversario de su independencia: Suiza se une a los festejos
- 10 Política  
Los medios en el punto de mira: resultados de la votación del 4 de marzo
- 13 Sociedad  
Las bicicletas de alquiler conquistan las ciudades suizas  
Las emisoras de radio locales aprovechan la tecnología digital
- 17 Serie literaria  
La pasión de Adolf Muschg por Japón
- Noticias de todo el mundo
- 18 Cultura  
Un Grammy para Suiza: retrato de la violinista Patricia Kopatchinskaja
- 20 Deportes  
El entrenador de la selección suiza, Vladimir Petkovic, ante el Mundial de Fútbol
- 22 Información de la OSE
- 26 news.admin.ch
- 28 Visto
- 30 Leído/Oído
- 32 Selección/Noticias



Fue una mala noticia para toda la diáspora: cuando Tim Guldumann se retiró del Consejo Nacional en marzo, los suizos en el extranjero perdieron a su principal portavoz en el Parlamento. Este socialista fue el primer suizo en el extranjero en ser elegido Consejero Nacional, y tras tan sólo dos años y medio se retiró, a la mitad de su mandato. ¿Por qué? Simplemente porque le resultaba demasiado complicado “vivir en un sitio y hacer política en otro”. A todas luces, no era posible vivir en Berlín y hacer política en Berna.

El retiro de Guldumann viene a avivar un debate con una fuerte carga emocional: ¿le corresponde a un suizo radicado en el extranjero hacer política en Suiza? ¿Puede alguien que reside en Berlín saber realmente lo que más le conviene a Suiza? Es probable que quienes pretendan ir más lejos en este debate también levanten la voz tras el retiro de Guldumann: ¿le corresponde a la diáspora participar en la toma de decisiones en Suiza? ¿Debería alguien que reside desde hace décadas en Tasmania o Taiwán tener voz y voto en asuntos que atañen a la vida de su lejano país de origen? Sobre todo si se toma en cuenta que, por lo general, no tendrá que asumir las consecuencias de su voto...

Que uno las comparta o no, todas estas reflexiones son perfectamente legítimas. Pero por otro lado, ¿no deberían los suizos poder votar sobre asuntos que conciernen a Suiza, sin importar dónde vivan? También ellos tienen derechos fundamentales, y uno de ellos es el derecho a votar. Asimismo, muchos de ellos sólo se encuentran en el extranjero de forma temporal: trabajan y viven en la diáspora, con el anhelo de regresar a Suiza. Por consiguiente, ellos también tendrán que asumir las consecuencias del voto. Por si fuera poco, ciertas votaciones atañen directamente a los suizos en el extranjero.

Se trata realmente de una cuestión espinosa. Por suerte, tras el retiro anticipado de Guldumann la polémica se ha mantenido dentro de límites razonables. Lejos de impugnar los derechos de la diáspora, gran parte de la población suiza se ha conformado con lamentar el retiro del Consejero Nacional por el Partido Socialista o encogerse de hombros. Esperemos que ello siga así y que, de tanto remover el fango, no se hayan enturbiado las aguas.

Cambiando de tema, aprovecho la presente edición de *Panorama Suizo* para despedirme de ustedes. Tras una época de ardua labor como redactor jefe de la revista, ahora me enfrentaré a un nuevo reto profesional en Basilea, mi ciudad natal. Les agradezco su lealtad.

MARKO LEHTINEN, REDACTOR JEFE